Je prépare actuellement un projet de thèse et j'aimerais savoir si vous aviez des références bibliographiques et des critiques littéraires sur les traductions arabes de Voltaire, de Montesquieu et de Diderot.Je vous remercie.

Réponse apportée le 09/04/2012 par PARIS – Bibliothèque de l'Institut du Monde Arabe – Monde Arabe, Islam

La BIMA n'a pas vocation à proposer les traductions arabes d'œuvres françaises mais plutôt de proposer au public français ou européen les traductions françaises des grandes œuvres philosophiques, littéraires ou intellectuelles arabes.

Voici les traductions en arabe des auteurs que vous recherchez, selon l'Index Translationum (base mondiale des traductions) de l'Unesco :

1) Voltaire (le plus traduit)
http://www.unesco.org/xtrans/bsresult.aspx?lg=1&lg=1&a=voltaire&stxt=&sl=fra&l=ara&c=&pla=&pub=&tr=&e=&udc=&d=&from=&to=&tie=a

2) Montesquieu :
http://www.unesco.org/xtrans/bsresult.aspx?lg=1&lg=1&a=montesquieu&stxt=&sl=fra&l=ara&c=&pla=&pub=&tr=&e=&udc=&d=&from=&to=&tie=a

3) Diderot (le moins traduit) :

http://www.unesco.org/xtrans/bsresult.aspx?lg=1&lg=1&a=diderot&stxt=&sl=fra&l=ara&c=&pla=&pub=&tr=&e=&udc=&d=&from=&to=&tie=a

Pour connaître les études critiques sur ces traductions il est préférable de consulter les catalogues en ligne des grandes bibliothèques arabes (bibalex ou Arabic union Catalog par exemple) ou de recherchez sur des librairies arabes en ligne comme Neelwalfurat

Cordialement,

Eurêkoi – Bibliothèque de l'Institut du monde arabe – BIMA
http://www.imarabe.org/page-sous-section/la-une

Home A